






UNIVERSITAS ISLAM NEGERI RADEN FATAH PALEMBANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
JENJANG STRATA 1 (S1)

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)

IDENTITAS MATA KULIAH

NOMOR DUKUMEN:	TANGGAL TERBIT:	REVISI KE-	JUMLAH HALAMAN:

Nama Mata Kuliah	Kode Mata Kuliah	sks	Rumpun Mata Kuliah	Semester	Mata Kuliah Pra-Syarat
Tarjamah Min Al Arabiyah ila Al Indonesiyyah	PBA 5362	2	KETERAMPILAN BAHASA ARAB	4	-

Dibuat oleh Dosen:	Diperiksa oleh Ketua GPMP Program Studi:	Disetujui oleh Ketua Program Studi:
 Bambang Prasetyo, M.Pd.I NIP. 198904222019031010	 Dr. H. Mukmin, Lc. M.Pd.I NIP. 19780623 2003121 001	 Dr. Hj. Kristina Imron, Lc, M.Pd.I NIP. 197602252005022005

CAPAIAN PEMBELAJARAN LULUSAN

	P9	Mampu menguasai teori- teori seputar penerjemahan dari bahasa Arab ke Bahasa Indonesia dan sebaliknya
	KU2	Mampu mengkaji implikasi pengembangan atau implementasi ilmu pengetahuan teknologi yang memperhatikan dan menerapkan nilai humaniora sesuai dengan keahliannya berdasarkan kaidah, tata cara dan etika ilmiah dalam rangka menyusun deskripsi saintifik hasil kajiannya dalam bentuk skripsi atau laporan tugas akhir, dan mengunggahnya dalam laman perguruan tinggi dalam menjamin kesahihan dan mencegah plagiasi.
<i>Keterangan: S = sikap; P = Pengetahuan; KU = Keterampilan Umum; KK = Keterampilan Khusus</i>		
Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK)	1. Mahasiswa mampu menerjemahkan dialog maupun narasi berbahasa Arab secara langsung	
	2. Mahasiswa mempunyai empat ketrampilan berbahasa Arab sekaligus (Ketrampilan Mendengar, Menulis, Membaca dan Berbicara)	
	3. Mahasiswa mempunyai keterampilan menerjemahkan teks secara makna dengan cepat dan sesuai kaidah bahasa yang benar	
Materi Perkuliahan/Bahan Kajian yang dibebankan Pada Matakuliah	1	- Visi dan misi mata kuliah <i>Tarjamah Min Induniyyah Ila Al-arobiyyah</i> - Sosialisasi manfaat dan pentingnya memiliki kemampuan bahasa arab yang aktif, Kontrak Belajar, RPS, dan SAP
	2	- Pengertian penerjemahan, interpretasi dan penyaduran - Syarat-syarat penerjemah - Jenis penerjemahan - Proses penerjemahan
	3	- Mampu menulis pengumuman berupa sebuah perlombaan dan pendaftaran dalam seminar diskusi. Strategi penerjemahan - Ukuran keberhasilan dalam penerjemahan

	- Beberapa kesalahan dalam penerjemahan
4	Karakteristik bahasa arab (Teori dan Praktek)
5	Perbedaan struktur kalimat bahasa arab dengan struktur kalimat bahasa indonesia (Teori dan Praktek)
6	- Pengertian Frase dalam bahasa arab - Jenis-jenis frase dalam bahasa arab - (Teori dan Praktek)
7	- Pengertian jumlah - Klasifikasi jumlah dalam bahasa arab - (Teori dan Praktek)
8	- Pemenggalan paragraf dan kalimat - Pengurangan (substraction) - Penambahan (addition) - (Teori dan Praktek)
9	- Penerjemahan huruf-huruf jar - (Teori dan Praktek)
10	- Penerjemahan ما maushul mubhamah, isim tafdhil dan huruf istisna' - (Teori dan Praktek)
11	- Struktur kalimat aktif diterjemahkan menjadi kalimat pasif - Struktur kalimat pasif diterjemahkan mejadi kalimat aktif - Penerjemahan mashdar dalam bahasa arab menjadi kata kerja dalam bahasa indonesia - (Teori dan Praktek)
12	- Pola-pola fi'il modifikasi (مزيد) - (Teori dan Praktek)
13	- Teks Terjemahan (Teori dan Praktek)
14	- Teks Terjemahan (Teori dan Praktek)
<i>Keterangan: Kode Bahan Kajian (BK) disesuaikan dengan Kode yang Tersedia di Dokumen Kurikulum.</i>	

DESKRIPSI MATAKULIAH

Matakuliah ini bertujuan untuk menyiapkan mahasiswa sebagai lulusan perguruan tinggi dengan pemahaman dan keterampilan berbahasa Arab yang memadai. Matakuliah ini merupakan mata kuliah tambahan untuk meningkatkan potensi bahasa mahasiswa secara aktif.

RENCANA PEMBELAJARAN

Pertemuan Ke I & 2			
Kemampuan Akhir Mahasiswa (Sub CPMK-1)	<ol style="list-style-type: none">Memahami visi dan misi mata kuliah <i>Tarjamah Min Indunisiyyah Ila Al-arobiyyah</i> serta kontrak belajar dan menerapkannya secara konsistenMemahami dan mempraktikkan teori seputar penerjemahan		
Indikator Capaian	<ol style="list-style-type: none">Menyebutkan visi dan misi mata kuliah <i>Tarjamah Min Indunisiyyah Ila Al-arobiyyah</i> Menjelaskan Keutamaan belajar bahasa arab dan pentingnya memiliki kemampuan menerjemah secara langsung Menerapkan kontrak belajar dalam perkuliahanMenyebutkan pengertian penerjemahan, interpretasi dan penyaduran beserta contohnya.Menjelaskan syarat-syarat penerjemah, Menentukan jenis penerjemahan, dan Melakukan proses penerjemahan		
Materi Perkuliahan/ Bahan Kajian	<ol style="list-style-type: none">Visi dan misi mata kuliah <i>Tarjamah Min Indunisiyyah Ila Al-arobiyyah</i> , Sosialisasi manfaat dan pentingnya memiliki kemampuan bahasa arab yang aktif, Kontrak Belajar, RPS, dan SAPPengertian penerjemahan, interpretasi dan penyaduran, Syarat-syarat penerjemah, Jenis penerjemahan, Proses penerjemahan		
	Tersedia Sumber Pembelajaran secara On-Line		
	Materi	URL	Deskripsi
	Teks		
	Slide (ppt)		
	Audio		
	Video		
Animasi	-		
Bentuk dan Metode	Synchronous	Asynchronous	

Pembelajaran	Bentuk Pembelajaran: Tatap muka /maya			Kegiatan Mandiri:		
	Metode Pembelajaran: Ramah Tamah, Audio visual, ceramah, diskusi dan praktik			Kegiatan Kolaboratif:		
Pengalaman Belajar	Synchronous			Asynchronous		
				-		
Media/alat bantu Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous		
				-		
Beban Perkuliahan	Synchronous			Asynchronous		
	Pertemuan tatap muka/ tatap maya: 4 x 50 menit			Belajar Mandiri:		
				Tugas Terstruktur:		
Penilaian Pembelajaran	Prosedur/Jenis			Jenis Instrumen		
	Pre test	Proses	Post test	Tertulis	Performa	Produk
Referensi						

Pertemuan Ke 3	
Kemampuan Akhir Mahasiswa (Sub CPMK-1)	<ul style="list-style-type: none"> - Memahami dan mempraktikkan strategi penerjemahan - Mengetahui ukuran keberhasilan dan beberapa kesalahan dalam penerjemahan
Indikator Capaian	<ul style="list-style-type: none"> - mempraktikkan strategi penerjemahan - cerdas memilih strategi untuk mendapatkan penerjemahan yang baik dan berhasil
Materi Perkuliahan/ Bahan Kajian	<ul style="list-style-type: none"> - Strategi penerjemahan - Ukuran keberhasilan dalam penerjemahan - Beberapa kesalahan dalam penerjemahan
Tersedia Sumber Pembelajaran secara On-Line	

	Materi	URL			Deskripsi		
	Teks						
	Slide (ppt)						
	Audio						
	Video						
	Animasi	-					
Bentuk dan Metode Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous			
	Bentuk Pembelajaran: Tatap Muka di Kelas Metode Pembelajaran: Audio visual, ceramah, diskusi dan praktik			Kegiatan Mandiri: Kegiatan Kolaboratif:			
Pengalaman Belajar	Synchronous			Asynchronous			
Media/alat bantu Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous			
Beban Perkuliahan	Synchronous			Asynchronous			
	Pertemuan tatap muka/ tatap maya: 2 x 50 menit			Belajar Mandiri: Tugas Terstruktur:			
Penilaian Pembelajaran	Prosedur/Jenis			Jenis Instrumen			
	Pre test	Proses	Post test	Test tertulis (objektif, uraian), lisan, dan pengamatan	Performa	Produk	
Referensi							

Pertemuan Ke- 4, 5, 6 & 7			
Kemampuan Akhir Mahasiswa (Sub CPMK-1)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mengenal dan memahami karakteristik bahasa arab 2. Memahami perbandingan antara bahasa arab dan bahasa indonesia 3. Memahami frase bahasa arab 4. Memahami pola kalimat (jumlah) bahasa arab 		
Indikator Capaian	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menyebutkan 12 karakteristik bahasa arab, Memberikan contoh penerjemahan yang memenuhi beberapa karakteristik bahasa arab 2. Menyebutkan 8 perbedaan struktur kalimat bahasa arab dengan struktur kalimat bahasa indonesia, Melakukan penerjemahan teks/ungkapan bahasa arab ke dalam bahasa indonesia dengan memadukan padanan struktur kalimat yang sesuai 3. Menyebutkan jenis-jenis frase dalam bahasa arab beserta contohnya, Menerjemahkan frase-frase bahasa arab ke dalam bahasa indonesia 4. Menyebutkan jenis-jenis pola kalimat dalam bahasa arab beserta contohnya, Menerjemahkan pola-pola kalimat (jumlah) bahasa arab ke dalam bahasa indonesia 		
Materi Perkuliahan/ Bahan Kajian	<ol style="list-style-type: none"> 1. bahasa arab (Teori dan Praktek) Karakteristik 2. Perbedaan struktur kalimat bahasa arab dengan struktur kalimat bahasa indonesia (Teori dan Praktek) 3. Pengertian Frase dalam bahasa arab, Jenis-jenis frase dalam bahasa arab(Teori dan Praktek) 4. Pengertian jumlah, Klasifikasi jumlah dalam bahasa arab(Teori dan Praktek) 		
	Tersedia Sumber Pembelajaran secara On-Line		
	Materi	URL	Deskripsi
	Teks		
	Slide (ppt)		
	Audio		
	Video	Power point	
Animasi	-		
Bentuk dan Metode Pembelajaran	Synchronous		
	Bentuk Pembelajaran: Tatap muka di kelas Metode Pembelajaran: Power point Visual,audio visual ceramah, diskusi dan praktik	Asynchronous Kegiatan Mandiri: Kegiatan Kolaboratif:	

Pengalaman Belajar	Synchronous			Asynchronous		
Media/alat bantu Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous		
	<ul style="list-style-type: none"> - Papan tulis, spidol - PPT 					
Beban Perkuliahan	Synchronous			Asynchronous		
	Pertemuan tatap muka/ tatap maya: 8 x 50 menit			Belajar Mandiri:		
				Tugas Terstruktur:		
Penilaian Pembelajaran	Prosedur/Jenis			Jenis Instrumen		
	Pre test	Proses	Post test	Tertulis	Performa	Produk
Referensi						

Pertemuan Ke- 9, 10,& 11						
Kemampuan Akhir Mahasiswa (Sub CPMK-1)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Memahami Strategi dan kiat praktis menerjemahkan bahasa arab 2. Memahami cara menerjemahkan huruf-huruf jar 3. Memahami penerjemahan ما maushul mubhamah yang diikuti dengan من bayaniah, Memahami penerjemahan isim tafdhil, Memahami penerjemahan huruf istisna' 					
Indikator Capaian	<ol style="list-style-type: none"> 1. Memenggal paragraf dan kalimat, Melakukan penambahan dan pengurangan kata-kata tertentu dalam bahasa sasaran 2. Menerjemahkan kalimat-kalimat bahasa arab yang mengandung huruf-huruf jar 3. Menerjemahkan ما maushul mubhamah, isim tafdhil dan huruf istisna' dengan cerdas dan benar 					
Materi Perkuliahan/ Bahan Kajian	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pemenggalan paragraf dan kalimat, Pengurangan (substraction), Penambahan (addition), (Teori dan Praktek) 2. Penerjemahan huruf-huruf jar, (Teori dan Praktek) 3. Penerjemahan ما maushul mubhamah, isim tafdhil dan huruf istisna', (Teori dan Praktek) 4. 					
	Tersedia Sumber Pembelajaran secara On-Line					
	Materi	URL			Deskripsi	

	Teks					
	Slide (ppt)	Power point				
	Audio					
	Video					
	Animasi	-				
Bentuk dan Metode Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous		
	Bentuk Pembelajaran: Tatap muka di kelas dan Tanya Jawab, Peragaan, dan Praktik Metode Pembelajaran: Power point Visual, ceramah, diskusi dan praktik			Kegiatan Mandiri: Kegiatan Kolaboratif:		
Pengalaman Belajar	Synchronous			Asynchronous		
Media/alat bantu Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous		
	- Papan tulis, spidol - PPT					
Beban Perkuliahan	Synchronous			Asynchronous		
	Pertemuan tatap muka/ tatap maya: 6 x 50 menit			Belajar Mandiri: Tugas Terstruktur:		
Penilaian Pembelajaran	Prosedur/Jenis			Jenis Instrumen		
	Pre test	Proses	Post test	Tertulis	Performa	Produk
Referensi						

Pertemuan Ke- 12,13 & 14			
Kemampuan Akhir Mahasiswa (Sub CPMK-1)	<ol style="list-style-type: none"> Memahami perubahan struktur kalimat dan kelas kata Memahami makna pola-pola fi'il modifikasi (مزید) Menerjemahkan langsung suatu perkataan atau ceramah 1 		
Indikator Capaian	<ol style="list-style-type: none"> Menerjemahkan dengan melakukan perubahan struktur kalimat dan kelas kata Menerjemahkan kalimat (jumlah) bahasa arab yang mengandung pola-pola fi'il modifikasi (مزید) Menerjemahkan ceramah berbahasa arab secara langsung 		
Materi Perkuliahan/ Bahan Kajian	Komponen- komponen Kurikulum		
	Tersedia Sumber Pembelajaran secara On-Line		
	Materi	URL	Deskripsi
	Teks		
	Slide (ppt)	Power point	
	Audio		
	Video		
Animasi	-		
Bentuk dan Metode Pembelajaran	Synchronous		Asynchronous
	Bentuk Pembelajaran: Tatap muka di kelas Metode Pembelajaran: Power point Visual, ceramah, diskusi dan praktik serta demonstrasi		Kegiatan Mandiri: Kegiatan Kolaboratif:
Pengalaman Belajar	Synchronous		Asynchronous
			-
Media/alat bantu Pembelajaran	Synchronous		Asynchronous
	<ul style="list-style-type: none"> - Papan tulis, spidol - PPT 		
Beban Perkuliahan	Synchronous		Asynchronous
	Pertemuan tatap muka/ tatap maya: 6 x 50 menit		Belajar Mandiri:

				Tugas Terstruktur:		
Penilaian Pembelajaran	Prosedur/Jenis			Jenis Instrumen		
	Pre test	Proses	Post test	Tertulis	Performa	Produk
Referensi						

Pertemuan Ke-15						
Kemampuan Akhir Mahasiswa (Sub CPMK-1)	Menerjemahkan langsung suatu perkataan atau ceramah 2					
Indikator Capaian	Menerjemahkan ceramah berbahasa arab secara langsung					
Materi Perkuliahan/ Bahan Kajian	Teks Terjemahan (Teori dan Praktek)					
	Tersedia Sumber Pembelajaran secara On-Line					
	Materi	URL			Deskripsi	
	Teks					
	Slide (ppt)					
	Audio					
	Video					
Animasi	-					
Bentuk dan Metode Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous		
	Bentuk Pembelajaran: Tatap muka di kelas Metode Pembelajaran: Ceramah, audio visual, dan demonstrasi			Kegiatan Mandiri: Kegiatan Kolaboratif:		
Pengalaman Belajar	Synchronous			Asynchronous		

Media/alat bantu Pembelajaran	Synchronous			Asynchronous		
	<ul style="list-style-type: none"> - Papan tulis, spidol - Audio visual 					
Beban Perkuliahan	Synchronous			Asynchronous		
	Pertemuan tatap muka/ tatap maya: 2 x 50 menit			Belajar Mandiri: Tugas Terstruktur:		
Penilaian Pembelajaran	Prosedur/Jenis			Jenis Instrumen		
	Pre test	Proses	Post test	Tertulis	Performa	Produk
Referensi						

PENILAIAN DAN KETERCAPAIAN

Pertemuan	CPL	CPMK	Sub-CPMK	Bentuk Assessment	Bobot (%)	Kategori

Keterangan: Tabel ini merupakan rekapitulasi kegiatan penilaian dari setiap minggu atau pertemuan

PROPORSI DAN SKALA PENILAIAN

Proporsi Penilaian per Kategori *)		
No	Kategori	Proporsi
1	Keaktifan Mahasiswa	10%
2	Tugas	20%

		Skala Penilaian		
No	Skor Nilai	Bobot	Nilai	Keterangan
1	80-100	4,00	A	Lulus
2	70-79	3,00	B	Lulus

3	Ujian Tengah Semester (UTS)	30%
4	Ujian Akhir Semester (UAS)	40%
5
6		
Total		100%

*Keterangan: *) Dapat ditambahkan dan diubah sesuai keperluan mata kuliah*

3	60-69	2,00	C	Lulus
4	50-59	1,00	D	Lulus
5	00-49	0,00	E	Tidak Lulus

RUJUKAN (REFERENSI) PERKULIAHAN
(Daftar referensi yang digunakan dalam perkuliahan)

Utama

1. Strategi dan kiat menerjemahkan teks bahasa arab kedalam bahasa indonesia
2. Cara cepat membaca dan menerjemah kitab gundul metode al-ankabut
3. Kamus Al-Munawwir
4. Ceramah berbahasa arab

Pendukung

1. Aplikasi Bahasa Arab Arabindo
2. Video praktik terjemahan langsung
3. Dll.